

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROPÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Rapport dwar il-kontijiet annwali
taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea
għas-sena finanzjarja 2011

flimkien mar-risposti taċ-Ċentru

INTRODUZZJONI

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "iċ-Ċentru"), li jinsab fil-Lussemburgu, inħoloq permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94¹. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi lil kwalunkwe istituzzjoni u korp tal-Unjoni Ewropea li jitolbu għas-servizzi tiegħu bis-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-attivitajiet tagħhom².

INFORMAZZJONI LI TAPPOĠĠA D-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

2. L-approċċ tal-verifika meħud mill-Qorti fih proċeduri tal-verifika analitiċi, ittestjar dirett tat-tranzazzjonijiet u valutazzjoni tal-kontrolli ewlenin tas-sistemi ta' sorveljanza u kontroll taċ-Ċentru. Dan huwa supplimentat b'evidenza pprovduta mix-xogħol ta' awdituri oħrajn (fejn huwa relevanti) u analiżi tar-rappreżentazzjonijiet tal-manigment.

ID-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 287 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-Qorti vverifikat il-kontijiet annwali³ taċ-Ċentru, li jikkonsistu fir-"rapporti finanzjarji"⁴ u fir-"rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-

¹ ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

² L-**Anness** jagħti sommarju tal-kompetenzi u l-attivitajiet taċ-Ċentru. Huwa jiġi ppreżentat għal skopijiet ta' informazzjoni.

³ Dawn il-kontijiet huma akkumpanjati minn rapport dwar il-ġestjoni tal-baġit u dik finanzjarja matul is-sena li jagħti aktar informazzjoni dwar l-implimentazzjoni u l-ġestjoni tal-baġit.

⁴ Ir-rapporti finanzjarji jinkludu l-karta tal-bilanċ u l-kont tar-riżultat ekonomiku, it-tabella tal-likwidità, ir-rapport tat-tibdil fl-attivi netti u sommarju tal-politiki tal-kontabilità prinċipali u noti oħra ta' spjegazzjoni.

baġit”⁵ għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2011, u l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet.

Ir-responsabbiltà tal-Maniġment

4. Bħala uffiċjal li jawtorizza, id-Direttur jimplementa d-dfuh u l-infiq tal-baġit skont ir-regoli finanzjarji taċ-Ċentru, fuq ir-responsabbiltà tiegħu stess u fil-limiti tal-appropriazzjonijiet awtorizzati⁶. Id-Direttur huwa responsabbli milli jstabilixxi⁷ l-istruttura organizzattiva u s-sistemi u l-proċeduri ta' ġestjoni u ta' kontroll interni rilevanti għat-tnejjija ta' kontijiet finali⁸ li jkunu ħielsa minn dikjarazzjoni skorretta materjali, sew jekk minħabba fi frodi u sew jekk minħabba xi żball, u biex jiżgura li t-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet huma legali u regolari.

Ir-responsabbiltà tal-Awditur

5. Ir-responsabbiltà tal-Qorti hija li tipprovdi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill⁹, abbażi tal-verifika tagħha, b'dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati.

6. Il-Qorti mexxiet l-awditu (verifika) tagħha skont l-Istandards Internazzjonali tal-Awditjar (Verifika) u l-Kodiċijiet tal-Etika tal-IFAC u l-Istandards

⁵ Ir-rapporti tal-implimentazzjoni tal-baġit jikkonsistu fil-kont tar-riżultat tal-baġit u fl-anness tiegħu.

⁶ L-Artikolu 33 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 (ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72).

⁷ L-Artikolu 38 tar-Regolament (KE, Euratom) Nru 2343/2002.

⁸ Ir-regoli dwar il-prezentazzjoni tal-kontijiet u tal-kontabilità mill-Aġenzji huma stabbiliti fil-Kapitoli 1 u 2 tat-Titolu VII tar-Regolament (KE, Euratom) Nru 2343/2002 kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE, Euratom) Nru 652/2008 (ĠU L 181, 10.7.2008, p. 23), u huma integrati hekk fir-Regolament Finanzjarju taċ-Ċentru.

⁹ L-Artikolu 185(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002.

Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Verifika tal-INTOSAI. Dawn l-istandards jeżiġu li l-Qorti tippjana u twettaq l-awditu (verifika) biex tikseb aċċertament (assigurazzjoni) raġonevoli dwar jekk il-kontijiet annwali tal-Aġenzija jkunux f'nielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati jkunux legali u regolari.

7. Awditu (Verifika) jinvolve t-tweġġ ta' proċeduri biex tinkiseb evidenza għall-awditjar (verifika) dwar l-ammonti u d-divulgazzjonijiet (żvelar) fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati. Il-proċeduri jintgħażlu skont il-ġudizzju tal-awditur, inkluża valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali tal-kontijiet u ta' nuqqas ta' konformità materjali tat-tranzazzjonijiet ta' bażi mar-rekwiżit tal-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, sew jekk minħabba frodi u sew jekk minħabba xi żball. Meta jivvaluta dawk ir-riskji, l-awditur iqis il-kontrolli interni rilevanti għat-tnejn u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet u tas-sistemi ta' sorveljanza u kontroll implimentati sabiex jiġu aċċertati (żgurati) l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi, sabiex ifassal il-proċeduri tal-awditjar (verifika) li jkunu xierqa skont iċ-ċirkostanzi. Awditu (Verifika) jinkludi wkoll evalwazzjoni tal-adegwatezza tal-politiki kontabilistiċi li jkunu qed jiġu applikati u r-raġonevolezza tal-istimi kontabilistiċi magħmula, kif ukoll evalwazzjoni tal-preżentazzjoni kumplessiva tal-kontijiet.

8. Il-Qorti tqis li l-evidenza għall-awditjar (verifika) miksuba hija suffiċjenti u adegwata biex tipprovi bażi għall-opinjonijiet imnizzlin hawn taħt.

Opinjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet

9. Fl-opinjoni tal-Qorti, il-Kontijiet Annwali taċ-Ċentru ¹⁰ jipprezentaw b'mod ġust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 2011 u r-riżultati tal-operazzjonijiet tiegħu u l-flussi tal-flus (likwidità) tiegħu

¹⁰ Il-Kontijiet Annwali Finali kienu ppreparati fis-27 ta' Ġunju 2012 u rċevuti mill-Qorti fid-29 ta' Ġunju 2012. Il-Kontijiet Annwali Finali, ikkonsolidati ma' dawk tal-Kummissjoni, jiġu ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* sal-15 ta' Novembru tas-sena ta' wara. Dawn jinstabu fuq il-websajt li ġej <http://eca.europa.eu> jew www.cdt.europa.eu.

għas-sena li ntemmet dakinhar, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju tiegħu u r-regoli tal-kontabilità adottati mill-uffiċjal tal-kontabilità tal-Kummissjoni¹¹.

Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet

10. Fl-opinjoni tal-Qorti, it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet annwali taċ-Ċentru għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2011 huma legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

11. Il-kummenti li ġejjin ma jixh̄tux dubju fuq l-opinjoni tal-Qorti.

KUMMENTI DWAR IL-ĠESTJONI TAL-BAĠIT U DIK FINANZJARJA

12. Il-baġit 2011 taċ-Ċentru ammonta għal EUR 51,3 miljun¹² meta mqabbel ma' EUR 55,9 miljun għas-sena ta' qabel. Ir-riżultat tal-baġit 2011 naqas għal EUR 1,2 miljun fl-2011 meta mqabbel ma' EUR 8,3 miljun fl-2010. Dan jirriżulta l-aktar minn tnaqqis ta' 15 % fid-dħul, li jirrifletti l-politika l-ġdida tal-ipprezzar taċ-Ċentru li timmira li tallinja l-prezzijiet tal-prodotti mal-ispejjeż tagħhom.

SEGWITU GĦAS-SEJBIET TAS-SENA PREĊEDENTI

13. B'kontinwazzjoni tax-xejra mis-sena ta' qabel, il-bilanċ favorevoli tal-baġit akkumulat naqas minn EUR 9,2 miljun fl-2010 għal EUR 3,0 miljun fl-2011. Dan it-tnaqqis huwa l-effett nett tal-bilanċ favorevoli tal-baġit 2011 u l-allokazzjonijiet għal riżervi għall-istabbiltà tal-ipprezzar u għal investimenti eċċezzjonali.

¹¹ Ir-regoli tal-kontabilità adottati mill-uffiċjal tal-kontabilità tal-Kummissjoni ġejjin mill-Istandards Internazzjonali tal-Kontabilità għas-Settur Pubbliku (IPSAS) maħruġa mill-Federazzjoni Internazzjonali tal-Kontabilisti jew, fin-nuqqas tagħhom, l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabilità (IAS)/l-Istandards Internazzjonali tar-Rappurtar Finanzjarju (IFRS) maħruġa mill-Bord dwar l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabilità.

¹² Il-baġit emendat (ĠU L 375, 22.12.2011, p. 5-7); inklużi t-trasferimenti baġitarji.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija minn Dr Louis GALEA, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tal-11 ta' Settembru 2012.

Għall-Qorti tal-Awdituri

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
President

Anness***lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (il-Lussemburgu)******II-kompetenzi u l-attivitajiet***

L-oqsma ta' kompetenza tal-Unjoni stipulati fit-Trattat	Ir-rappreżentanti tal-gvernijiet tal-Istati Membri adottaw dikjarazzjoni permezz ta' ftehim reċiproku, dwar il-ħolqien, taħt l-awspiċi tad-dipartimenti tat-traduzzjoni tal-Kummissjoni fil-Lussemburgu, ta' Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi tal-Unjoni, li jkun jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-ħidma tal-korpi u tas-servizzi li s-sede tagħhom kien stabbilit bid-Deciżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993.
II-kompetenzi taċ-Ċentru <i>(Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1645/2003)</i>	<p>L-objettivi</p> <p>Jipprovdi s-servizzi neċessarji tat-traduzzjoni għall-operazzjoni tal-korpi segwenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent; - il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ; - iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga; - l-Aġenzija Ewropea għall-Medicini; - l-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol; - l-Uffiċċju tal-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (<i>Trademarks u Disinjji</i>); - l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (<i>Europol</i>) u l-Unità Drogi tal-Europol. <p>Il-korpi mwaqqfa mill-Kunsill, barra dawk imsemmija hawn fuq jistgħu jużaw is-servizzi taċ-Ċentru. L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea li ġa għandhom is-Servizzi ta' Traduzzjoni tagħhom stess jistgħu, jekk jiġi l-każ, isaqsu għas-servizzi taċ-Ċentru fuq bażi volontarja.</p> <p>lċ-Ċentru jieħu sehem bis-siġħ fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.</p> <p>II-kompiti</p> <ul style="list-style-type: none"> - Li jagħmel arrangamenti għall-koperazzjoni mal-korpi u l-istituzzjonijiet; - Li jieħu sehem fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.
It-tmexxija	<p>II-Bord tat-Tmexxija</p> <p><i>II-kompożizzjoni</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - rappreżentant wieħed għal kull Stat Membru; - żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; - rappreżentant wieħed minn kull korp jew istituzzjoni li ssaqsi għas-servizzi taċ-Ċentru. <p><i>II-kompiti</i></p> <p>Li jadotta l-baġit annwali u l-programm tax-xogħol, it-tabella tal-persunal u r-rapport annwali taċ-Ċentru.</p> <p>Id-Direttur</p> <p>Maħtur mill-Bord tat-Tmexxija fuq proposta mill-Kummissjoni.</p> <p>II-verifika esterna</p> <p>Il-Qorti tal-Awdituri.</p> <p>II-verifika interna</p> <p>Is-servizz tal-awditjar intern tal-Kummissjoni (<i>IAS</i>).</p> <p>L-awtorità ta' kwittanza</p> <p>Il-Parlament li jaġixxi fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill.</p>
Ir-riżorsi disponibbli għaċ-Ċentru fl-2011 (2010)	<p>II-Baġit Finali:</p> <p>EUR 51,2 (55,9) miljun</p> <p>II-persunal</p>

	<p>225 (225) kariga previsti fit-tabella tal-persunal, li minnhom 205 (215) kienu okkupati. + 14 (10) aġenti b'kuntratt Persunal totali: 219 (225), li huma responsabbli għall-kompiti li ġejjin: -operazzjonali: 107 (110) -amministrattivi: 112 (115)</p>
<p>Il-prodotti u s-servizzi fl-2011 (2010)</p>	<p>L-għadd ta' paġni tradotti 712 813 (819 598)</p> <p>L-għadd ta' paġni skont il-lingwa - lingwi uffiċjali : 704 613 (813 907) - lingwi oħrajn : 8 200 (5 691)</p> <p>L-għadd ta' paġni tradotti għal kull klijent - Korpi: 676 925 (805 529) - Istituzzjonijiet : 3 888 (14 069)</p> <p>L-għadd ta' paġni tradotti minn haddiema freelance 436 445 (448 160)</p>
<p>Sors: Informazzjoni mogħtija miċ-Ċentru.</p>	

IT-TWEGIBA TAÇ-ĊENTRU

Iċ-Ċentru ħa nota tar-rapport tal-Qorti.